

## Уважаеми музиканти,

За много хора уличната музика е част от оживения и привлекателен градски център, но тя може да се възприема и като доста обезпокоителна от хората, които живеят и работят там. С цел да се намери справедливо решение за всички засегнати страни, град Халтерн ам Зее въвежда следните правила:

- Свиренето е разрешено в продължение на 30 минути **за всеки започнат час**. След това се изисква да се направи почивка от поне 30 минути, като се смени мястото на изпълнение. Предишното място за свирене не може да се посещава отново в същия ден.
- Следващото място на свирене трябва да бъде на отстояние поне 150 м от предходното.
- Забранено е свиренето в райони, където се провеждат разрешени мероприятия (напр. по време на ежеседмичния пазар).
- Да не се използват електронни усилватели или други устройства за възпроизвеждане на звук.
- Изискванията на органите на реда на град Халтерн ам Зее и на полицията са задължителни.



Нарушаването на тези правила може да бъде наказано с глоба. В специални случаи е възможна и временна конфискация на инструменти.

Придвижването между местата за сядане в заведенията за обществено хранене на открито по време на и след края на музикалното изпълнение е разрешено съответно само със съгласието на собственика на заведението.

### КОНТАКТ

Отдел „Ред и социални въпроси“:  
02364/933-178

## Dragi muzicieni,

Pentru mulți, muzica stradală este o componentă care conferă farmecul orașului, dar în același timp muzica stradală poate fi deranjantă pentru oamenii care locuiesc și lucrează acolo. Pentru a putea împăca toate persoanele implicate, orașul Haltern am See a elaborat următoarele reguli:

- Muzica este permisă timp de 30 de minute, **la începutul unei ore întregi**. După aceea, trebuie luată o pauză de cel puțin 30 de minute și trebuie schimbată locația. Locația anterioară nu mai poate fi accesată în aceeași zi.
- Următoarea locație trebuie să fie la cel puțin 150 m distanță de locul anterior.
- Muzica stradală este interzisă în zonele în care au loc evenimente aprobate (de exemplu, în timpul pieței săptămânale).
- Amplificatoarele electronice sau alte dispozitive de reproducere a sunetului nu pot fi utilizate.
- Cererile serviciilor de executare ale orașului Haltern am See și ale poliției trebuie respectate.



Încălcarea acestor reguli poate fi sancționată cu o amendă. Confiscarea temporară a instrumentelor este posibilă în cazuri speciale.

Plimbarea în locurile gastronomiei în aer liber în timpul și după încheierea spectacolului muzical este permisă **doar cu acordul** locației respective.

### contact

Departamentul pentru ordine și chestiuni sociale: 02364/933-178

# Regeln für Straßenmusik Rules for street music



Musik   
in der  
Innenstadt

Music   
at the  
City Center



## Liebe Musikerinnen und Musiker,

Straßenmusik gehört für viele zu einer lebendigen und attraktiven Innenstadt, von den dort wohnenden und arbeitenden Menschen kann sie aber auch als durchaus störend empfunden werden. Um hier allen Beteiligten gerecht zu werden, hat die Stadt Haltern am See folgende Regeln aufgestellt:

- Das Musizieren ist 30 Minuten lang erlaubt, **beginnend mit der vollen Stunde**. Danach muss eine mind. 30-minütige Pause eingelegt **und** der Standort gewechselt werden. Der vorherige Spielort darf am selben Tag nicht mehr aufgesucht werden.



- Der nächste Spielort muss mind. 150 m vom vorherigen entfernt sein.
- Auf Flächen, auf denen genehmigte Veranstaltungen stattfinden (z. B. während des Wochenmarktes), ist Straßenmusik verboten.
- Elektronische Verstärker oder andere Tonwiedergabegeräte dürfen nicht verwendet werden.
- Den Aufforderungen der Vollzugsdienstkräfte der Stadt Haltern am See und der Polizei ist Folge zu leisten.

Zu widerhandlungen gegen diese Regeln können mit einem Bußgeld geahndet werden. Auch die vorübergehende Einziehung von Instrumenten ist in besonderen Fällen möglich.

Das Umhergehen innerhalb der Bestuhlung der Außengastronomie, während und nach Beendigung der musikalischen Darbietung ist **nur mit Zustimmung** des jeweiligen Gastwirts erlaubt.

### Kontakt

Fachbereich Ordnung und Soziales:  
02364/933-178

## Dear musicians,

For many people, street music is part of a lively and attractive city centre, but it can also be perceived as quite disturbing by the people living and working there. In order to do justice to all parties concerned, the city of Haltern am See has established the following rules:

- Music making is allowed for 30 minutes, **starting on the hour**. Afterwards, there must be a break of at least 30 minutes **and** the location must be changed. The previous venue must not be visited again on the same day.



- The next venue must be at least 150 m away from the previous one.
- Street music is prohibited in areas where authorized events take place (e.g. during the weekly market).
- Electronic amplifiers or other sound reproduction devices must not be used.
- The requests of the enforcement officers of the city of Haltern am See and the police must be obeyed.

Infringements of these rules may be punished with a fine. Temporary confiscation of instruments is also possible in special cases.

Moving around within the seating of the outdoor catering during and after the end of the musical performance is only permitted **with the consent** of the respective landlord.

### contact

Department of Order and Social Affairs:  
02364/933-178

## Chères musiciennes et chers musiciens,

Pour beaucoup, la musique de rue fait partie d'un centre-ville vivant et attrayant, mais elle peut aussi être perçue comme tout à fait dérangeante par les personnes qui y vivent et y travaillent. Afin de satisfaire toutes les parties concernées, la ville de Haltern am See a établi les règles suivantes:

- Il est permis de jouer de la musique pendant 30 minutes, **en commençant par l'heure pleine**. Ensuite, il faut faire une pause d'au moins 30 minutes et changer d'endroit. Le lieu de jeu précédent ne peut plus être utilisé le même jour.



- Le prochain lieu de jeu doit être éloigné d'au moins 150 m du précédent.
- Sur les surfaces où se trouvent des manifestations autorisées (p. ex. pendant le marché hebdomadaire), la musique de rue est interdite.
- Il n'est pas autorisé d'utiliser des amplificateurs électroniques ou d'autres appareils de diffusion de son.
- Il faut respecter les demandes des agents d'exécution de la ville de Haltern am See et de la police.

Les infractions à ces règles peuvent être sanctionnées par une amende. La confiscation temporaire d'instruments est également possible dans des cas particuliers.

La circulation à l'intérieur des tables de la restauration extérieure pendant et après la fin de la prestation musicale n'est autorisée **qu'avec l'accord** du restaurateur concerné.

### contact

Département de l'ordre et des affaires sociales: 02364/933-178